

**Espasa**

El curso más sencillo y eficaz para  
aprender portugués a tu propio ritmo

# Portugués fácil



**Espasa**

El curso más sencillo y eficaz para  
aprender portugués a tu propio ritmo

# Portugués fácil

Sandra Beltrán Baeza

© Sandra Beltrán Baeza, 2004  
© Espasa Calpe, S. A., 2004  
© Editorial Planeta, S. A., 2019  
Espasa es un sello de Editorial Planeta, S. A.  
Avda. Diagonal, 662-664  
08034 Barcelona  
www.planetadelibros.com

Decimocuarta edición, primera en esta presentación: mayo, 2019

Diseño e ilustraciones de la colección: © Carme Pons y Miguel Bustos

ISBN: 978-84-670-5444-6  
Depósito legal: B. 3.836-2019

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (arts. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47

Impreso en España / Printed in Spain  
Impresión: Huertas, S. A.

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como papel ecológico.

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	17
<b>1. Llegada a São Paulo</b> .....	19
<i>Fonética</i>	
Pronunciación de <b>ão,ães,ões</b> .....	20
Pronunciación de la <b>o</b> al final de la palabra .....	21
<i>Gramática</i>	
Pronombres personales .....	21
Otras formas de trato personal .....	22
<i>Léxico</i>	
🔹 Falsos amigos .....	24
<b>2. En la recepción del hotel</b> .....	25
<i>Fonética</i>	
Pronunciación de la <b>r</b> .....	27
<i>Gramática</i>	
Los verbos <b>ser</b> y <b>estar</b> .....	27
<i>Léxico</i>	
Saludos y despedidas formales .....	29
En el hotel .....	30
Expresiones de petición .....	30
Expresiones de agradecimiento y cortesía .....	30
🔹 Falsos amigos .....	31
<b>3. Al centro en autobús</b> .....	32
<i>Fonética</i>	
Pronunciación de <b>ç, g y j</b> .....	33
<i>Gramática</i>	
Artículos definidos .....	34
<i>Léxico</i>	
<b>A cidade, la ciudad</b> .....	36
<b>O ônibus (ónibus), el autobús</b> .....	36
<b>O dinheiro, el dinero</b> .....	36
Saludos y despedidas informales .....	36
🔹 Falsos amigos .....	38

<b>4. Fin de semana en Río</b> .....	39
<i>Fonética</i>	
Pronunciación de <b>lh</b> y <b>nh</b> .....	41
<i>Gramática</i>	
Artículos indefinidos .....	42
Primera conjugación. El presente de los verbos regulares terminados en <b>-AR (morar)</b> .....	43
El verbo <b>ter</b> .....	43
El verbo <b>haver</b> .....	44
Los sustantivos (1) .....	45
<i>Léxico</i>	
Los medios de transporte .....	46
El argot .....	47
🔴 Falsos amigos .....	48
<b>Autoevaluación 1</b> .....	49
<b>5. Los sábados al sol</b> .....	52
<i>Fonética</i>	
Pronunciación de la terminación <b>-al</b> .....	53
El sonido [z] .....	54
<i>Gramática</i>	
El verbo <b>gostar</b> .....	55
Segunda conjugación. El presente de los verbos regulares terminados en <b>-ER (vender, parecer)</b> ...	55
Los sustantivos (2) .....	56
<i>Léxico</i>	
El cuerpo humano .....	58
🔴 Falsos amigos .....	58
<b>6. Tarde de fútbol</b> .....	59
<i>Fonética</i>	
Otras realizaciones de la <b>x</b> .....	60
Pronunciación de la <b>s</b> .....	61
<i>Gramática</i>	
El verbo <b>ir</b> .....	62
Los sustantivos (3) .....	63

<i>Léxico</i>	
Los días de la semana .....	65
El ocio .....	66
<b>O esporte o desporto, el deporte</b> .....	66
☛ Falsos amigos .....	67
<b>7. Del ocio al negocio</b> .....	68
<i>Gramática</i>	
Segunda conjugación. El presente de los verbos terminados en <b>-OR (pôr)</b> .....	70
Tercera conjugación. El presente de los verbos terminados en <b>-IR (sentir)</b> .....	70
<b>À</b> como resultado de la fusión de las preposiciones <b>a</b> o <b>para</b> con el artículo <b>a</b> .....	71
Pronombres personales y preposiciones .....	71
<i>Léxico</i>	
Pedir permiso .....	73
Las disculpas .....	73
El edificio .....	73
Algunas profesiones .....	74
☛ Falsos amigos .....	74
<b>8. Una comida típica</b> .....	75
<i>Gramática</i>	
Los adjetivos .....	77
Adverbios de cantidad .....	78
<i>Léxico</i>	
Los números .....	78
<b>No restaurante, en el restaurante</b> .....	79
<b>Os pratos, los platos</b> .....	80
<b>O peixe, el pescado</b> .....	80
<b>As carnes, las carnes</b> .....	80
<b>Os alimentos vegetais, los alimentos vegetales</b> .....	80
<b>Os temperos, los condimentos</b> .....	81
<b>As bebidas, las bebidas</b> .....	81
<b>A comida pode ser, la comida puede ser</b> .....	81
☛ Falsos amigos .....	82

<b>Autoevaluación 2</b> .....	83
<b>9. La reunión</b> .....	86
<i>Gramática</i>	
Verbos que indican obligación, deber, necesidad o interés .....	87
Los demostrativos .....	88
<i>Léxico</i>	
Los meses .....	90
Las horas .....	90
<b>Os dados pessoais</b> , <i>los datos personales</i> .....	92
<b>As profissões</b> , <i>las profesiones</i> .....	92
<b>Na empresa</b> , <i>en la empresa</i> .....	92
☛ Falsos amigos .....	92
<b>10. A saudade</b> .....	93
<i>Gramática</i>	
El pretérito imperfecto del verbo <b>estar</b> .....	94
Contracción de preposiciones y pronombres .....	95
Los posesivos .....	95
<i>Léxico</i>	
Hablamos por teléfono .....	97
<b>O correio</b> , <i>el correo</i> .....	98
<b>Mal/ruim</b> , <i>mal</i> .....	98
☛ Falsos amigos .....	98
<b>11. De compras</b> .....	99
<i>Gramática</i>	
El verbo <b>preferir</b> .....	101
El imperativo afirmativo de los verbos de la primera conjugación, terminados en <b>-AR</b> .....	102
La comparación .....	102
<i>Léxico</i>	
¡Cuánto nos gustan las cosas! .....	103
Expresiones que reflejan una opinión: <b>pensar, achar,</b> <b>crer</b> .....	103
<b>Na loja</b> , <i>en la tienda</i> .....	104
<b>A roupa</b> , <i>la ropa</i> .....	104
☛ Falsos amigos .....	105

<b>12. «Sonría, está usted en Bahía»</b> .....	106
<i>Gramática</i>	
El pretérito imperfecto del verbo <b>ser</b> .....	108
Usos y significados del verbo <b>ficar</b> .....	108
Los interrogativos .....	109
Adverbios de lugar .....	109
Los diminutivos .....	110
<i>Léxico</i>	
<b>Os sucos e as frutas, los zumos y las frutas</b> .....	112
☛ Falsos amigos .....	112
<b>Autoevaluación 3</b> .....	113
<b>13. Una casi despedida</b> .....	116
<i>Gramática</i>	
El gerundio .....	117
El pronombre en función de complemento .....	118
<i>Léxico</i>	
Expresiones de sorpresa .....	121
Expresiones de lamento .....	121
☛ Falsos amigos .....	121
<b>14. Rumbo a Portugal</b> .....	122
<i>Gramática</i>	
El participio .....	124
Adverbios de tiempo (1) .....	125
<i>Léxico</i>	
El verbo <b>perceber</b> .....	125
<b>Gente</b> .....	126
☛ Falsos amigos .....	127
<b>15. El fado</b> .....	128
<i>Gramática</i>	
Pretérito imperfecto .....	130
Verbos y preposiciones (1) .....	131
Adverbios de tiempo (2) .....	132



<i>Léxico</i>	
<b>Tocar um instrumento, tocar un instrumento</b> ....	132
Expresiones relacionadas con la edad .....	133
☛ Falsos amigos .....	134
<b>16. Un paseo por el barrio de Alfama</b> .....	135
<i>Gramática</i>	
El pretérito perfecto .....	136
Pronombres indefinidos .....	139
<i>Léxico</i>	
<b>As quantidades, las cantidades</b> .....	141
<b>Como pedir em uma loja?, ¿cómo pedir en una tienda?</b> .....	141
<b>Onde comprar?, ¿dónde comprar?</b> .....	142
☛ Falsos amigos .....	142
<b>Autoevaluación 4</b> .....	143
<b>17. Un buen susto</b> .....	148
<i>Gramática</i>	
El imperativo afirmativo de los verbos de la segunda conjugación, terminados en <b>-ER</b> .....	150
El imperativo afirmativo de los verbos de la segunda conjugación, terminados en <b>-IR</b> .....	150
El verbo <b>chegar</b> .....	151
<i>Léxico</i>	
Los significados de <b>certo</b> .....	152
<b>Ser enganado/estar enganado</b> .....	153
Usos de <b>errado</b> y <b>errar</b> .....	153
☛ Falsos amigos .....	154
<b>18. ¡Maldito ordenador!</b> .....	155
<i>Gramática</i>	
El pretérito perfecto del verbo <b>ir</b> .....	157
Pronombres relativos .....	157
<i>Léxico</i>	
Expresiones de certeza .....	158
Expresiones de duda .....	159

Llegar tarde .....	159
<b>Um bocado</b> .....	160
<b>Ficar nervoso</b> , <i>ponerse nervioso</i> .....	160
<b>Ligar</b> .....	160
☛ Falsos amigos .....	160
<b>19. La boda</b> .....	162
<i>Gramática</i>	
El presente del subjuntivo .....	163
El grado de los adjetivos (1) .....	165
<i>Léxico</i>	
Felicitaciones y parabienes .....	167
Expresiones para enfatizar .....	168
<b>Os parentes</b> , <i>los parientes</i> .....	168
<b>As festas familiares</b> , <i>las fiestas familiares</i> .....	168
☛ Falsos amigos .....	169
<b>20. El viaje a Sintra</b> .....	170
<i>Gramática</i>	
El pretérito imperfecto del verbo <b>ter</b> .....	171
El verbo <b>seguir</b> .....	172
El verbo <b>combinar</b> .....	172
El grado de los adjetivos (2) .....	172
<i>Léxico</i>	
<b>A agência de viagens</b> , <i>la agencia de viajes</i> .....	173
<b>O posto de turismo</b> , <i>la oficina de turismo</i> .....	173
<b>Onde dormir</b> , <i>dónde dormir</i> .....	174
<b>Onde comer</b> , <i>dónde comer</i> .....	174
<b>O transporte</b> , <i>el transporte</i> .....	174
Expresiones de causa .....	174
☛ Falsos amigos .....	174
<b>Autoevaluación 5</b> .....	175
<b>21. Buscando piso</b> .....	179
<i>Gramática</i>	
El subjuntivo del verbo <b>ter</b> .....	180

<i>Léxico</i>	
As divisões da casa, las piezas de la casa .....	181
Os móveis, los muebles .....	181
Os electrodomésticos, los electrodomésticos .....	181
Expresiones que oponen unas cosas a otras .....	181
Expresiones que indican progresión .....	183
☛ Falsos amigos .....	183
<b>22. Una visita al médico</b> .....	184
<i>Gramática</i>	
El futuro de los verbos .....	185
Algunos verbos pronominales .....	186
<i>Léxico</i>	
<b>Lugares de atenção médica, puntos de atención</b>	
<i>médica</i> .....	187
<b>Qual é o sintoma, cuál es el síntoma</b> .....	187
<b>A receita, la receta</b> .....	187
<b>As doenças podem ser, las enfermedades pueden ser</b> .	188
Expresiones de consecuencia y conclusión .....	188
Expresiones de conformidad .....	189
Expresiones de negación .....	189
☛ Falsos amigos .....	189
<b>23. En el banco</b> .....	190
<i>Gramática</i>	
El verbo <b>acontecer</b> .....	191
Partículas que aportan información .....	192
Verbos y preposiciones (2) .....	193
<i>Léxico</i>	
Léxico de la banca .....	195
☛ Falsos amigos .....	195
<b>24. El bacalhau a la Gomes de Sá</b> .....	196
<i>Gramática</i>	
Algunos apuntes más sobre los verbos .....	197
Verbos y preposiciones (3) .....	198
<i>Léxico</i>	
Vajilla y cubertería .....	199

Expresiones de acuerdo y desacuerdo .....	200
El apóstrofo ['] .....	200
☛ Falsos amigos .....	201
<b>Autoevaluación 6</b> .....	202

## APÉNDICES

<b>I. El verbo portugués</b> .....	209
Verbos regulares: modelos de conjugación .....	210
Primera conjugación (verbos terminados en <b>-AR</b> ):	
<b>cantar</b> .....	210
Segunda conjugación I (verbos terminados en	
<b>-ER</b> ): <b>comer</b> .....	211
Segunda conjugación II (verbos terminados en	
<b>-OR</b> ): <b>pôr</b> .....	212
Tercera conjugación (verbos terminados en <b>-IR</b> ):	
<b>abrir</b> .....	212
Conjugación de los verbos irregulares de uso más	
común: <b>dizer, estar, fazer, ir, poder, ser, ter, trazer,</b>	
<b>ver</b> .....	213
Participios irregulares .....	219
<b>II. El portugués en Portugal y en Brasil</b> .....	220
Diferencias fonéticas y ortográficas .....	220
Diferencias semánticas y léxicas .....	220
<b>III. Expresiones numéricas</b> .....	222
<b>Números cardinais, números cardinales</b> .....	222
<b>Números ordinais, números ordinales</b> .....	222
<b>Números decimais, números decimales</b> .....	222
<b>Números fraccionados, fracciones</b> .....	222
<b>Unidades de medida, unidades de medida</b> .....	223
<b>Comprimento, longitud</b> .....	223
<b>Superfície, superficie</b> .....	223
<b>Volume, volumen</b> .....	223
<b>Peso, peso</b> .....	223
Otras unidades de medida .....	223

<b>Operações aritméticas, operaciones aritméticas</b> .....	223
<b>Adição, suma</b> .....	223
<b>Subtração, resta</b> .....	224
<b>Multiplicação, multiplicación</b> .....	224
<b>Divisão, división</b> .....	224
<b>Raiz quadrada, raíz cuadrada</b> .....	224
<b>Raiz cúbica, raíz cúbica</b> .....	224
<b>Potências, potencias</b> .....	224
<b>SOLUCIONES</b> .....	225
Autoevaluación 1 .....	227
Autoevaluación 2 .....	228
Autoevaluación 3 .....	229
Autoevaluación 4 .....	231
Autoevaluación 5 .....	233
Autoevaluación 6 .....	234

Ignacio, un joven ingeniero español, llega al aeropuerto brasileño de Guarulhos, en São Paulo, procedente de Portugal. La empresa donde acaba de empezar a trabajar, en Lisboa, le ha enviado a supervisar la marcha de su departamento comercial en el país tropical, e Ignacio también quiere aprovechar algunos días de vacaciones para conocer el país y mejorar su portugués. En el aeropuerto le espera su colega, Roberto, un brasileño que trabaja en la sucursal de la empresa en Brasil.

## DIÁLOGO

- I: Bom dia, eu sou o Ignacio.  
R: Muito prazer, eu sou o Roberto.  
I: Finalmente nos conhecemos pessoalmente.  
R: É verdade. Você está cansado?  
I: Não, podemos levar as malas e depois sair.  
R: Então tá. Vamos para o hotel e depois vamos ver o Carlos, um amigo meu. Mas se quiser antes a gente pode comer alguma coisa, você deve estar com fome, quer?  
I: Eu quero sim, estou com uma fome...  
R: Então vamos a um bar para experimentar uns petiscos e tomar uma cervejinha. Hoje tá um calor danado. Nós os brasileiros adoramos petiscos com cerveja, é tradição neste país.  
I: E o que é que são os petiscos?  
R: Você vai ver. Vamos.  
I: Estou curioso para experimentar esses petiscos.

\*  
\*\*

- I: *Buenos días, soy Ignacio.*  
R: *Mucho gusto, yo soy Roberto.*  
I: *Por fin nos conocemos personalmente.*

*R: Es verdad. ¿Estás cansado?*

*I: No, podemos llevar las maletas al hotel y después salir. ¶*

*R: De acuerdo. Vamos al hotel y después vamos a ver a Carlos, un amigo mío. Pero, si quieres, podemos comer algo antes, debes de tener hambre. ¿Te apetece?*

*I: Sí, tengo un hambre...*

*R: Entonces vamos a un bar para que pruebes unos tentempiés y tomes una cervecita. Hoy hace un calor espantoso. A nosotros, los brasileños, nos encantan los tentempiés acompañados de cerveza, es una tradición en este país.*

*I: ¿Y cómo son los tentempiés?*

*R: Ya lo verás. Vamos.*

*I: Tengo curiosidad por probarlos.*

## ► Un poco de fonética

### Pronunciación de *ão,ães,ões*

Estos son sonidos nasales que no existen en español, pero sí, por ejemplo, en francés, y se basan en la pronunciación de la «a» y la «o» iniciales de forma un tanto *gangosa*, como si habláramos con una pinza de la ropa en la nariz.

<i>ão</i>	[áw]
<i>ães</i>	[ái]
<i>ões</i>	[ói]

☞ En la mayoría de los casos, las palabras terminadas en *-ão* y *-ães* se corresponden en español con las terminaciones *-an*, *-ón* y *-anes, -ones*:

<i>pão</i>	<i>pan</i>
<i>pães</i>	<i>panes</i>
<i>coração</i>	<i>corazón</i>
<i>corações</i>	<i>corazones</i>

### Pronunciación de la *o* al final de la palabra

En portugués, la **o** al final de la palabra siempre se pronuncia [u]:

<b>comigo</b>	[ko'migu]	<i>conmigo</i>
<b>dado</b>	[ˈdadu]	<i>dado</i>
<b>perfeito</b>	[per'feitju]	<i>perfecto</i>
<b>russo</b>	[ˈrusu]	<i>ruso</i>

### ► Un poco de gramática

#### Pronombres personales

<b>eu</b>	<i>yo</i>
<b>tu</b>	<i>tú</i>
<b>ele/ela</b>	<i>él/ella</i>
<b>nós</b>	<i>nosotros/nosotras</i>
<b>vós</b>	<i>vosotros/vosotras</i>
<b>eles/elas</b>	<i>ellos/ellas</i>

En Brasil, los pronombres de la segunda persona (singular y plural) **tu** y **vós** han caído prácticamente en desuso, y en los tratamientos informales han sido reemplazados por **você** y **vocês** (*tú* y *vosotros/vosotras*), que se conjugan en la tercera persona del singular y del plural respectivamente:

**Você é informático.**  
*Tú eres informático.*

**Vocês são amigos.**  
*Vosotros sois amigos.*

En Portugal el uso de **tu** es muy común, pero **você** también está muy extendido. En la segunda persona del plural, sin embargo, se utiliza más **vocês** que **vós**.

En Brasil, por influencia de Uruguay y Argentina, el pronombre **tu** se emplea erróneamente con el verbo conjugado en la tercera persona del singular (como **você**).



## Otras formas de trato personal

- *Las formas o(s) senhor(es) y a(s) senhora(s)*

Estas formas se utilizan para el género masculino y femenino respectivamente, y corresponden a *usted* y *ustedes*. Se emplean como muestra de respeto a personas desconocidas, mayores o a personas de un rango social superior. Así pues, en una relación laboral, el jefe será tratado de **o senhor**, aunque sea de la misma edad o inferior a la de sus subordinados. También es común que los mayores de la familia, como padres, abuelos y tíos, reciban este tratamiento:

**A senhora tem uma reunião hoje.** (la secretaria a su jefa)  
*Usted tiene una reunión hoy.*

**Os senhores querem um café?** (un camarero a sus clientes)  
*¿(Ustedes) quieren un café? o ¿Los señores quieren un café?*

**Pai, o senhor é brasileiro?** (el hijo al padre)  
*¿Papá, usted es brasileño?*

- *La forma a gente*

En Brasil, aunque el pronombre **nós** (*nosotros*) también se utilice, en situaciones informales lo reemplaza **a gente**; algunas veces también puede sustituir a la primera persona del singular **eu** (*yo*). Con este pronombre los verbos se conjugan en la tercera persona del singular:

**A gente é guloso.**  
*Nosotros(as) somos golosos.*

**A gente é galego.**  
*Nosotros(as) somos gallegos(as). / Yo soy gallego(a).*

## ► Léxico. Expresiones útiles. Usos sociales del idioma

**bom dia**      *buenos días*  
**muito prazer**      *mucho gusto*

<b>então tá</b>	expresión coloquial bastante popular, que significa <i>vale, de acuerdo</i>
<b>experimentar</b>	<i>probar</i> , puede ser comida, pero también ropa
<b>petisco</b>	<i>tentempié</i> . En Brasil existe una enorme variedad de ellos. Fueron traídos por los portugueses, y aquí destacaremos <b>bolinho de bacalhau</b> ( <i>una especie de croqueta de bacalao</i> ), <b>pão de queijo</b> ( <i>pan de queso</i> ), <b>coxinha</b> ( <i>una especie de croqueta de pollo</i> )
<b>calor danado</b>	<i>calor de mil demonios</i> . A los brasileños les encanta exagerar. También podríamos utilizar las expresiones <b>calor dos diabos</b> , <b>calor pra cachorro</b> ( <i>calor de perros</i> ), <b>calor para caramba</b> ( <i>un calorazo</i> )

**Não entendo (o que você está dizendo).**

*No entiendo (lo que estás diciendo).*

**Pode falar mais devagar, por favor?**

*¿Puede hablar más despacio, por favor?*

**O que é que significa isto?**

*¿Qué significa esto?*

**O que é que isto quer dizer?**

*¿Qué quiere decir esto?*

**O que é que é isso?**

*¿Qué es eso?*

☞ Cuando queremos decir *¿qué es esto/eso/aquello?*, el verbo **ser** se repite: **o que é que é isto/isso/aquilo?**

Esta frecuente formulación de la pregunta le da un tono reiterativo, y su traducción literal es: *¿qué es lo que...?*

Sin embargo, también podemos utilizar solamente **o que...?**:

**O que é isto?**

*¿Qué es esto?*

**O que isto quer dizer?***¿Qué quiere decir esto?*

☞ Observe que en portugués el signo de interrogación se coloca solo al final de la pregunta. Lo mismo ocurre también en las exclamaciones.

☞ Fíjese en que en portugués el pronombre interrogativo **que** no lleva acento.

• *Curiosidades*

Algunas preguntas se responden con el verbo principal de la pregunta:

🗨 Ele é seu amigo?

🗨 É.

🗨 ¿Él es tu amigo?

🗨 Sí.

🗨 Você quer comer alguma coisa?

🗨 Quero.

🗨 ¿Quieres comer algo?

🗨 Sí.

🌟 *Falsos amigos*

El portugués y el español son muy parecidos, y hay muchos falsos amigos que nos inducen a confusiones a veces divertidas, y otras no tanto.

Si quiere decir: *Me han estafado.*

No diga: **Fui estafado/a.**

**Estafado** en portugués (de Portugal) significa *cansado*, de modo que si le estafan de verdad, diga:

**Levei um calote.**

*Me han estafado.*